

Bekendtgørelse
af
Overenskomst mellem Regeringen i Danmark og Regeringen i
Jamaica til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af
skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter.

Den 16. august 1990 undertegnedes i København en overenskomst mellem Danmark og Jamaica til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter.

Overenskomsten har følgende ordlyd:

**CONVENTION
BETWEEN THE GOVERNMENT OF
DENMARK AND THE GOVERNMENT OF
JAMAICA FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION AND THE
PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH
RESPECT TO TAXES ON INCOME**

The Government of Denmark and the Government of Jamaica,
Desiring to conclude a Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income

Have agreed as follows:

Article 1

Personal Scope

This Convention shall apply to persons who are residents of one or both of the Contracting States.

Article 2

Taxes Covered

1. This Convention shall apply to taxes on income imposed on behalf of a Contracting State or of its political subdivisions or local authorities, irrespective of the manner in which they are levied.

2. There shall be regarded as taxes on income all taxes imposed on total income or on elements of income, including taxes on gains from the alienation of movable or immovable property, taxes on the total amounts of wages or salaries paid by enterprises, and in the case of Denmark, taxes on capital appreciation.

3. The existing taxes to which the Convention shall apply are in particular:

- a) In the case of Denmark:
- (i) the income tax to the state (indkomstskatten til staten);
 - (ii) the municipal income tax (den kommunale indkomstskaat);
 - (iii) the income tax to the county municipalities (den amtskommunale indkomstskaat);
 - (iv) the seamen's tax (sømandsskatten);
 - (v) the special income tax (den særlige indkomstskaat);

**OVERENSKOMST
MELLEM REGERINGEN I DANMARK OG
REGERINGEN I JAMAICA TIL
UNDGÅELSE AF DOBBELTBESKATNING
OG FORHINDRING AF
SKATTEUNDDRAGELSE FOR SÅ VIDT
ANGÅR INDKOMSTSKATTER**

Danmarks regering og Jamaicas regering, der ønsker at indgå en overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskaatter,

er blevet enige om følgende:

Artikel 1

De af overenskomsten omfattede personer

Denne overenskomst skal finde anvendelse på personer, der er hjemmehørende i en af eller begge de kontraherende stater.

Artikel 2

De af overenskomsten omfattede skatter

1. Denne overenskomst skal finde anvendelse på indkomstskaatter, der pålignes på en kontraherende stats, dens politiske underafdelingers eller dens lokale myndigheders vegne, uden hensyn til, hvorledes de opkræves.

2. Som indkomstskaatter skal anses alle skatter, der pålignes hele indkomsten eller dele af indkomsten, herunder skatter af fortjeneste ved afhændelse af rørlig formue eller fast ejendom, skatter, der pålignes den samlede lønsum, der udbetales af foretagender, såvel som for Danmarks vedkommende skatter på formueforøgelse.

3. De gældende skatter, på hvilke overenskomsten skal finde anvendelse, er især:

- a) I Danmark:
- (i) indkomstskaatten til staten;
 - (ii) den kommunale indkomstskaat;
 - (iii) den amtskommunale indkomstskaat;
 - (iv) sømandsskaatten;
 - (v) den særlige indkomstskaat;

- (vi) the church tax (kirkeskatten);
- (vii) the tax on dividends (udbytteskatten);
- (viii) the tax on interest (renteskat-
ten);
- (ix) the tax on royalties (royaltyskatten);
- (x) taxes imposed under the Hydrocarbon
Tax Act (skatter i henhold til kulbrin-
teskatteloven);

(hereinafter referred to as »Danish tax«);

b) In the case of Jamaica:

- (i) the income tax; and
- (ii) the transfer tax;

(hereinafter referred to as »Jamaican tax«).

4. The Convention shall apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed by a Contracting State after the date of signature of the Convention in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting States shall notify each other of any significant changes which have been made in their respective taxation laws and shall notify each other of any significant official published material concerning the application of the Convention, including explanations, regulations, rulings or judicial decisions.

Article 3

General Definitions

1. For the purposes of this Convention, unless the context otherwise requires:

- a) The term »Denmark« means the Kingdom of Denmark including any area outside the territorial sea of Denmark which in accordance with international law has been or may hereafter be designated under Danish laws as an area within which Denmark may exercise sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting the natural resources of the sea-bed or its subsoil and the superjacent waters and with regard to other activities for the economic exploration and exploitation of the area; the term does not comprise the Faroe Islands and Greenland;
- b) the term »Jamaica« means the island of Jamaica, the Morant Cays, the Pedro Cays and their dependencies and includes the territorial waters of Jamaica and any area outside such territorial waters which in accordance with international law has been or may hereafter be designated under Jamaican Law as an area within which Jamaica may

- (vi) kirkeskatten;
- (vii) udbytteskatten;
- (viii) renteskat-
ten;
- (ix) royaltyskatten;
- (x) skatter i henhold til kulbrin-
teskatteloven;

(herefter omtalt som »dansk skat«);

b) I Jamaica:

- (i) indkomstskatten (the income tax) og
 - (ii) skatten ved afståelse (the transfer tax)
- (herefter omtalt som »jamaicansk skat«).

4. Overenskomsten skal finde anvendelse på alle skatter af samme eller væsentlig samme art, der efter denne overenskomsts underskrivelse pålignes af en kontraherende stat som tillæg til eller i stedet for de gældende skatter. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal give hinanden underretning om alle ændringer af betydning, som er foretaget i deres respektive skattelove, og underretning om alt væsentligt, offentliggjort materiale vedrørende anvendelsen af nærværende overenskomst, herunder kommentarer, regler, kendelser eller retsafgørelser.

Artikel 3

Almindelige definitioner

1. Medmindre andet fremgår af sammenhængen, har i denne overenskomst følgende udtryk den nedenfor angivne betydning:

- a) Udtrykket »Danmark« betyder Kongeriget Danmark, herunder ethvert område uden for Danmarks territorialfarvand, som ifølge dansk lovgivning og i overensstemmelse med international ret er eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for hvilket Danmark kan udøve suverænitetsrettigheder med hensyn til efterforskning og udnyttelse af naturforekomster på havbunden eller i dens undergrund og de overliggende vande og med hensyn til andre aktiviteter med henblik på økonomisk efterforskning og udnyttelse af området; udtrykket omfatter ikke Færøerne og Grønland;
- b) udtrykket »Jamaica« betyder øen Jamaica, Morant Cays, Pedro Cays og de dertil hørende områder og omfatter Jamaicas territorialfarvand samt ethvert område uden for Jamaicas territorialfarvand, som ifølge jamaicansk lovgivning og i overensstemmelse med international ret er eller senere måtte blive betegnet som et område, inden for

- exercise sovereign rights for the purpose of exploring and exploiting the natural resources of the sea-bed or its subsoil and the superjacent waters and with regard to other activities for the economic exploration and exploitation of the area;
- c) the term »person« includes an individual, a company and any other body of persons;
- d) the term »company« means any body corporate or any entity which is treated as a body corporate for tax purposes;
- e) the terms »enterprise of a Contracting State« and »enterprise of the other Contracting State« mean respectively an enterprise carried on by a resident of a Contracting State and an enterprise carried on by a resident of the other Contracting State;
- f) the term »international traffic« means any transport by a ship or aircraft operated by an enterprise which has its place of effective management in a Contracting State, except when the ship or aircraft is operated solely between places in the other Contracting State;
- g) the term »tax« means Danish tax or Jamaican tax, as the context requires;
- h) the term »national« means:
- i) in relation to Denmark:
 - a) any individual possessing the nationality of Denmark;
 - b) any legal person, partnership or association deriving its status as such from the laws in force in Denmark.
 - ii) in relation to Jamaica:
 - a) any individual who is a citizen of Jamaica;
 - b) any legal person, association or other entity deriving its status as such from the laws of Jamaica.
- i) the term »competent authority« means:
- i) in Denmark: the Minister for Taxation or his authorised representative;
 - ii) in Jamaica: the Minister responsible for finance or his authorised representative.
- hvilket Jamaica kan udøve suverænitetstigheder med hensyn til efterforskning og udnyttelse af naturforekomster på havbunden eller i dens undergrund og de overliggende vande og med hensyn til andre aktiviteter med henblik på økonomisk efterforskning og udnyttelse af området;
- c) udtrykket »person« omfatter en fysisk person, et selskab og enhver anden sammenslutning af personer;
- d) udtrykket »selskab« betyder enhver juridisk person eller enhver sammenslutning, der i skattemæssig henseende behandles som en juridisk person;
- e) udtrykkene »foretagende i en kontraherende stat« og »foretagende i den anden kontraherende stat« betyder henholdsvis et foretagende, som drives af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og et foretagende, som drives af en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat;
- f) udtrykket »international trafik« betyder enhver transport med et skib eller luftfartøj, der anvendes af et foretagende, hvis virkelige ledelse har sit sæde i en kontraherende stat, bortset fra tilfælde, hvor skibet eller luftfartøjet udelukkende anvendes mellem pladser i den anden kontraherende stat;
- g) udtrykket »skat« betyder dansk skat eller jamaicansk skat afhængigt af sammenhængen;
- h) udtrykket »statsborger« betyder:
- i) For så vidt angår Danmark:
 - a) enhver fysisk person, som er dansk statsborger;
 - b) enhver juridisk person, ethvert interessentskab eller enhver forening, der består i kraft af den i Danmark gældende lovgivning.
 - ii) For så vidt angår Jamaica:
 - a) enhver fysisk person, som er statsborger i Jamaica;
 - b) enhver juridisk person, forening, eller anden sammenslutning, der består i kraft af den i Jamaica gældende lovgivning.
- i) udtrykket »kompetent myndighed« betyder:
- (i) I Danmark: Skatteministeren eller hans befuldmægtigede stedfortræder;
 - (ii) I Jamaica: Finansministeren eller hans befuldmægtigede stedfortræder.

2. As regards the application of the Convention by a Contracting State any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that State concerning the taxes to which the Convention applies.

Article 4

Resident

1. For the purposes of this Convention, the term »resident of a Contracting State« means any person who, under the laws of that State, is liable to tax therein by reason of his domicile, residence, place of management or any other criterion of a similar nature.

2. Where by reason of the provisions of paragraph 1 an individual is a resident of both Contracting States, then his status shall be determined as follows:

- a) he shall be deemed to be a resident of the State in which he has a permanent home available to him; if he has a permanent home available to him in both States, he shall be deemed to be a resident of the State with which his personal and economic relations are closer (centre of vital interests);
- b) if the State in which he has his centre of vital interests cannot be determined, or if he has not a permanent home available to him in either State, he shall be deemed to be a resident of the State in which he has an habitual abode;
- c) if he has an habitual abode in both States or in neither of them, he shall be deemed to be a resident of the State of which he is a national;
- d) if he is a national of both States or of neither of them, the competent authorities of the Contracting States shall settle the question by mutual agreement.

3. Where by reason of the provisions of paragraph 1 a person other than an individual is a resident of both Contracting States, then it shall be deemed to be a resident of the State in which its place of effective management is situated.

2. Ved anvendelsen af overenskomsten i en kontraherende stat skal, medmindre andet følger af sammenhængen, ethvert udtryk, som ikke er defineret deri, tillægges den betydning, som det har i denne stats lovgivning om de skatter, hvorpå overenskomsten finder anvendelse.

Artikel 4

Skattemæssigt hjemsted

1. I denne overenskomst betyder udtrykket »en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat«, enhver person, som i henhold til lovgivningen i denne stat er skattepligtig der på grund af hjemsted, bopæl, ledelsens sæde eller ethvert andet lignende kriterium.

2. I tilfælde, hvor en fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, bestemmes hans status efter følgende regler:

- a) han skal anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han har fast bolig til sin rådighed; hvis han har fast bolig til sin rådighed i begge stater, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, med hvilken han har de stærkeste personlige og økonomiske forbindelser (midtpunkt for sine livsinteresser);
- b) hvis det ikke kan afgøres, i hvilken stat han har midtpunkt for sine livsinteresser, eller hvis han ikke har en fast bolig til sin rådighed i nogen af staterne, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han sædvanligvis har ophold;
- c) hvis han sædvanligvis har ophold i begge stater, eller hvis han ikke har sådant ophold i nogen af dem, skal han anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken han er statsborger;
- d) er han statsborger i begge stater, eller er han ikke statsborger i nogen af dem, skal de kompetente myndigheder i de kontraherende stater afgøre spørgsmålet ved gensidig aftale.

3. I tilfælde, hvor en ikke-fysisk person efter bestemmelserne i stykke 1 er hjemmehørende i begge de kontraherende stater, skal den anses for at være hjemmehørende i den stat, i hvilken dens virkelige ledelse har sit sæde.

Article 5

Permanent Establishment

1. For the purposes of this Convention, the term »permanent establishment« means a fixed place of business through which the business of an enterprise is wholly or partly carried on.

2. The term »permanent establishment« includes especially:

- a) a place of management;
- b) a branch;
- c) an office;
- d) a factory;
- e) a workshop;
- f) a store or premises used as a sales outlet;
- g) a warehouse, in relation to a person providing storage facilities for others;
- h) a mine, an oil or gas well, a quarry or any other place of extraction of natural resources;
- i) a building site or construction, assembly, installation or dredging project, or a drilling rig or ship used for the exploration or development of natural resources within a Contracting State, or supervisory activity in connection therewith, but only if such site, project or activity continues within that State for a period or periods aggregating more than 183 days in any twelve-month period.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, the term »permanent establishment« shall be deemed not to include:

- a) the use of facilities solely for the purpose of storage, display or delivery of goods or merchandise belonging to the enterprise;
- b) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of storage, display or delivery;
- c) the maintenance of a stock of goods or merchandise belonging to the enterprise solely for the purpose of processing by another enterprise;
- d) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of purchasing goods or merchandise or of collecting information for the enterprise;
- e) the maintenance of a fixed place of business solely for the purpose of carrying on, for the enterprise, any other activity of a preparatory or auxiliary character;

Artikel 5

Fast driftssted

1. I denne overenskomst betyder udtrykket »fast driftssted« et fast forretningssted, gennem hvilket et foretagendes virksomhed helt eller delvis udøves.

2. Udtrykket »fast driftssted« omfatter navnlig:

- a) et sted, hvorfra et foretagende ledes;
- b) en filial;
- c) et kontor;
- d) en fabrik;
- e) et værksted;
- f) et lager eller lokaliteter, der anvendes som salgssted;
- g) en lagerbygning med hensyn til en person, der yder lagerfaciliteter til andre;
- h) en mine, en olie- eller gaskilde, et stenbrud eller ethvert andet sted, hvor naturforekomster udvindes;
- i) et bygnings-, anlægs-, samle-, monterings- eller opmudringsarbejde, en borerig eller et skib, der anvendes til efterforskning eller udvikling af naturforekomster i en kontraherende stat, eller tilsynsførende virksomhed i forbindelse dermed, men kun såfremt et sådant arbejde eller virksomhed vedvarer i denne stat i en eller flere perioder, som sammenlagt overstiger end 183 dage i nogen 12-måneders-periode.

3. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel skal udtrykket »fast driftssted« anses for ikke at omfatte:

- a) anvendelsen af indretninger udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering af varer tilhørende foretagendet;
- b) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet udelukkende til oplagring, udstilling eller udlevering;
- c) opretholdelsen af et varelager, tilhørende foretagendet, udelukkende til bearbejdelse hos et andet foretagende;
- d) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende for at foretage indkøb af varer eller indsamle oplysninger til foretagendet;
- e) opretholdelsen af et fast forretningssted udelukkende for at udøve enhver anden virksomhed for foretagendet, der er af forberedende eller hjælpende karakter.

4. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, where a person – other than an agent of an independent status to whom paragraph 5 applies – is acting in a Contracting State on behalf of an enterprise of the other Contracting State, that enterprise shall be deemed to have a permanent establishment in the first-mentioned Contracting State in respect of any activities which that person undertakes for the enterprise, if such a person:

- a) has and habitually exercises in that State an authority to conclude contracts in the name of the enterprise, unless the activities of such person are limited to those mentioned in paragraph 3 which, if exercised through a fixed place of business, would not make this fixed place of business a permanent establishment under the provisions of that paragraph; or
- b) has no such authority, but habitually maintains in the first-mentioned State a stock of goods or merchandise from which he regularly delivers goods or merchandise on behalf of the enterprise.

5. An enterprise shall not be deemed to have a permanent establishment in a Contracting State merely because it carries on business in that State through a broker, general commission agent or any other agent of an independent status, provided that such persons are acting in the ordinary course of their business. However, when the activities of such an agent are devoted wholly or almost wholly on behalf of that enterprise, he will not be considered an agent of an independent status within the meaning of this paragraph but in such cases the provisions of paragraph 4 shall apply.

6. The fact that a company which is a resident of a Contracting State controls or is controlled by a company which is a resident of the other Contracting State, or which carries on business in that other State (whether through a permanent establishment or otherwise), shall not of itself constitute either company a permanent establishment of the other.

Article 6

Income from Immovable Property

1. Income derived by a resident of a Contracting State from immovable property (including income from agriculture or forestry) situated in the other Contracting State may be taxed in that other State.

4. Uanset bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal et foretagende i tilfælde, hvor en person – der ikke er en sådan uafhængig repræsentant, som omhandles i stykke 5 - handler i en kontraherende stat på vegne af et foretagende i den anden kontraherende stat, anses for at have et fast driftssted i den førstnævnte kontraherende stat med hensyn til hele den virksomhed, som denne person påtager sig for foretagendet, hvis denne person:

- a) har og sædvanligvis udøver i denne stat en fuldmagt til at indgå aftaler i foretagendets navn, medmindre denne persons virksomhed er begrænset til sådanne forhold, som er nævnt i stykke 3, og som, hvis de var udøvet gennem et fast forretningssted, ikke ville gøre dette faste forretningssted til et fast driftssted efter bestemmelserne i nævnte stykke; eller
- b) ikke har nogen sådan fuldmagt, men sædvanligvis opretholder i den førstnævnte stat et varelager, hvorfra han regelmæssigt leverer varer på foretagendets vegne.

5. Et foretagende skal ikke anses for at have et fast driftssted i en kontraherende stat, blot fordi det driver erhvervsvirksomhed i denne stat gennem en mægler, kommissionær eller anden uafhængig repræsentant, forudsat at disse personer handler inden for deres sædvanlige erhvervsvirksomheds rammer. Såfremt en sådan repræsentants arbejde imidlertid udelukkende eller næsten udelukkende anvendes på foretagendets virksomhed, skal han ikke anses som en uafhængig repræsentant i dette stykkes forstand; men bestemmelserne i stykke 4 skal i sådanne tilfælde finde anvendelse.

6. Den omstændighed, at et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, behersker eller beherskes af et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, eller som (enten gennem et fast driftssted eller på anden måde) driver erhvervsvirksomhed i denne anden stat, skal ikke i sig selv medføre, at et af de to selskaber anses for et fast driftssted for det andet.

Artikel 6

Indkomst af fast ejendom

1. Indkomst, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer af fast ejendom (herunder indkomst af land- eller skovbrug), der er beliggende i den anden kon-

2. The term »immovable property« shall have the meaning which it has under the law of the Contracting State in which the property in question is situated and shall include any option or similar right in respect thereof. The term shall in any case include property accessory to immovable property, livestock and equipment used in agriculture and forestry, rights to which the provisions of general law respecting landed property apply, usufruct of immovable property, rights to explore for or to exploit mineral deposits, sources and other natural resources, rights to variable or fixed payments as consideration for the working of, or the right to work, mineral deposits, sources and other natural resources and rights to amounts computed by reference to the amount or value of production from such resources; ships, boats and aircraft shall not be regarded as immovable property.

3. The provisions of paragraph 1 shall apply to income derived from the direct use, letting, or use in any other form of immovable property.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to the income from immovable property of an enterprise and to income from immovable property used for the performance of independent personal services.

Article 7

Business Profits

1. The business profits of an enterprise of a Contracting State shall be taxable only in that State unless the enterprise carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If the enterprise carries on business as aforesaid, the business profits of the enterprise may be taxed in the other State, but only so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 where an enterprise of a Contracting State which has a permanent establishment in the other Contracting State carries on business activities in that other State, otherwise than through the permanent establishment, of the same or similar kind as the business activities carried on by the permanent establishment, then the business profits of such activities may

traherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Udtrykket »fast ejendom« skal tillægges den betydning, som det har i lovgivningen i den kontraherende stat, hvori ejendommen er beliggende, og skal omfatte enhver forkøbsret eller lignende rettighed med hensyn til denne. Udtrykket skal i alle tilfælde omfatte tilbehør til fast ejendom, husdyrbesætning og redskaber, der anvendes i land- og skovbrug, rettigheder på hvilke civilretten om fast ejendom finder anvendelse, brugsrettigheder til fast ejendom, rettigheder til at efterforske eller udnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster, rettigheder til varierende eller faste ydelser, der betales for udnyttelsen af eller retten til at udnytte mineralforekomster, kilder og andre naturforekomster, og rettigheder til beløb, som udregnes under henvisning til mængden eller værdien af produktionen fra sådanne forekomster; skibe, både og luftfartøjer skal ikke anses for fast ejendom.

3. Bestemmelserne i stykke 1 skal finde anvendelse på indkomst, der hidrører fra direkte brug, udlejning eller fra enhver anden form for benyttelse af fast ejendom.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 3 skal også finde anvendelse på indkomst af fast ejendom, der tilhører et foretagende, og på indkomst af fast ejendom, som anvendes ved udøvelsen af frit erhverv.

Artikel 7

Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed

1. Fortjeneste ved erhvervsvirksomhed indvundet af et foretagende i en kontraherende stat kan kun beskattes i denne stat, medmindre foretagendet driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted. Såfremt foretagendet driver en sådan virksomhed, kan dets fortjeneste beskattes i den anden stat, men dog kun for så vidt angår den del deraf, som kan henføres til dette faste driftssted.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 kan i tilfælde, hvor et foretagende i en kontraherende stat, som har et fast driftssted i den anden kontraherende stat, på anden måde end gennem det faste driftssted driver erhvervsvirksomhed i denne anden kontraherende stat af samme eller lignende art som den erhvervsvirksomhed, der udøves af det faste driftssted, fortjenesten ved erhvervsvirksomhed indvundet ved sådan virk-

be attributable to the permanent establishment unless the enterprise shows that such activities could not have been reasonably undertaken by that permanent establishment.

3. Subject to the provisions of paragraph 4, where an enterprise of a Contracting State carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall in each Contracting State be attributed to that permanent establishment the business profits which it might be expected to make if it were a distinct and separate enterprise engaged in the same or similar activities under the same or similar conditions and dealing wholly independently with the enterprise of which it is a permanent establishment.

4. In the determination of the business profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions expenses which are incurred for the purposes of the business of the permanent establishment, including executive and general administrative expenses so incurred, whether incurred in the State in which the permanent establishment is situated or elsewhere. However, no such deduction shall be allowed in respect of amounts, if any, paid (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents, know-how or other rights, or by way of commission or other charges, for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the permanent establishment. Likewise, no account shall be taken in the determination of the profits of a permanent establishment, for amounts charged (otherwise than towards reimbursement of actual expenses) by the permanent establishment to the head office of the enterprise or any of its other offices, by way of royalties, fees or other similar payments in return for the use of patents, know-how or other rights, or by way of commission or other charges for specific services performed or for management, or, except in the case of a banking enterprise, by way of interest on moneys lent to the head office of the enterprise or any of its other offices.

5. No business profits shall be attributed to a permanent establishment by reason of the mere

somhed henføres til det faste driftssted, medmindre foretagendet påviser, at det faste driftssted ikke med rimelighed kunne have påtaget sig sådan virksomhed.

3. Under iagttagelse af bestemmelserne i stykke 4 skal der i tilfælde, hvor et foretagende i en kontraherende stat driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted, i hver kontraherende stat til dette faste driftssted henføres den fortjeneste, som det kunne forventes at ville have opnået, hvis det havde været et frit og uafhængigt foretagende, som udøvede den samme eller lignende virksomhed på samme eller lignende vilkår, og som under fuldstændig frie forhold afsluttede forretninger med det foretagende, hvis faste driftssted det er.

4. Ved fastsættelsen af et fast driftssteds fortjeneste ved erhvervsvirksomhed skal det være tilladt at fradrage omkostninger, som er afholdt i forbindelse med det faste driftssteds erhvervsvirksomhed, herunder generalomkostninger til ledelse og administration, hvad enten de er afholdt i den stat, hvori det faste driftssted er beliggende, eller andre steder. Der skal imidlertid ikke indrømmes fradrag af den omhandlede art med hensyn til eventuelle beløb, der (på anden måde end som godtgørelse af faktiske udgifter) betales af det faste driftssted til foretagendets hovedkontor eller til noget af foretagendets øvrige kontorer som royalties, honorarer eller andre lignende betalinger for benyttelsen af patenter, know-how eller andre rettigheder eller som provision eller anden udgift for udførelse af særlige tjenester eller for administration eller, bortset fra tilfælde, hvor der er tale om et bankforetagende, som rente af pengebeløb udlånt til det faste driftssted. På samme måde skal der ved fastsættelsen af et fast driftssteds fortjeneste ikke tages hensyn til beløb, der (på anden måde end som godtgørelse af faktiske udgifter) af det faste driftssted pålægges foretagendets hovedkontor eller noget af foretagendets øvrige kontorer som royalties, honorarer eller andre lignende betalinger for benyttelsen af patenter, know-how eller andre rettigheder eller som provision eller anden udgift for udførelse af særlige tjenester eller for administration eller, bortset fra tilfælde, hvor der er tale om et bankforetagende, som rente af pengebeløb udlånt til foretagendets hovedkontor eller til noget af foretagendets øvrige kontorer.

5. Ingen fortjeneste ved erhvervsvirksomhed skal kunne henføres til et fast driftssted, blot

purchase by that permanent establishment of goods or merchandise for the enterprise.

6. Insofar as it has been customary in a Contracting State to determine the business profits to be attributed to a permanent establishment on the basis of an apportionment of the total business profits of the enterprise to its various parts, nothing in paragraph 3 of this Article shall preclude that Contracting State from determining the business profits to be so taxed by such an apportionment as may be customary; the method of apportionment adopted shall, however, be such that the result shall be in accordance with the principles laid down in this Article.

7. For the purposes of the preceding paragraphs, the business profits to be attributed to the permanent establishment shall be determined by the same method year by year unless there is good and sufficient reason to the contrary.

8. Where business profits include items of income which are dealt with separately in other Articles of this Convention, then the provisions of those Articles shall (except as otherwise specifically provided therein), not be affected by the provisions of this Article.

Article 8

Shipping and Air Transport

1. Profits from the operation of ships or aircraft in international traffic shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

2. If the place of effective management of a shipping enterprise is aboard a ship, then it shall be deemed to be situated in the Contracting State in which the home harbour of the ship is situated, or, if there is no such home harbour, in the Contracting State of which the operator of the ship is resident.

3. Profits of an enterprise of a Contracting State from the use, maintenance, or rental of containers (including trailers, barges and related equipment for the transport of containers) shall be taxable only in that State to the extent used for the transport of goods or merchandise in international traffic.

fordi dette faste driftssted har foretaget indkøb af varer for foretagendet.

6. Såfremt det har været sædvane i en kontraherende stat at fastsætte den fortjeneste ved erhvervsvirksomhed, der kan henføres til et fast driftssted, på grundlag af en fordeling af foretagendets samlede fortjeneste ved erhvervsvirksomhed mellem dets forskellige afdelinger, skal intet i stykke 3 udelukke denne kontraherende stat fra at fastsætte den skattepligtige fortjeneste ved erhvervsvirksomhed på grundlag af en sådan sædvanemæssig fordeling; den valgte fordelingsmetode skal imidlertid være sådan, at resultatet bliver i overensstemmelse med de principper, der er fastlagt i denne artikel.

7. Ved anvendelsen af de foranstående stykker skal den fortjeneste, der henføres til det faste driftssted, fastsættes efter samme metode hvert år, medmindre der er god og fyldestgørende grund til at anvende en anden fremgangsmåde.

8. I tilfælde, hvor en fortjeneste ved erhvervsvirksomhed omfatter indkomster, som er omhandlet særskilt i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelserne i disse andre artikler ikke (medmindre andet udtrykkeligt er fastsat i disse andre artikler) berøres af bestemmelserne i denne artikel.

Artikel 8

Skibs- og luftfart

1. Fortjeneste ved skibs- eller luftfartsvirksomhed i international trafik kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

2. Såfremt den virkelige ledelse for et foretagende, der driver skibsfartsvirksomhed, har sit sæde om bord på et skib, skal foretagendet anses for at have sit sæde i den kontraherende stat, i hvilken skibet har sit hjemsted, eller, såfremt et sådant ikke findes, i den kontraherende stat, i hvilken skibets reder er hjemmehørende.

3. Fortjeneste indvundet af et foretagende i en kontraherende stat ved at anvende, opretholde eller udleje containere (herunder anhængere, pramme og lignende materiel til transport af containere) kan kun beskattes i denne stat, i det omfang anvendelsen er til transport af varer i international trafik.

4. The provisions of paragraphs 1 and 3 shall also apply to profits from the participation in a pool, a joint business or an international operating agency.

5. With respect to profits derived by the Danish, Norwegian and Swedish air transport consortium, known as the Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of paragraphs 1, 3 and 4 shall only apply to such part of the profits as corresponds to the shareholding in the consortium held by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

Article 9

Associated Enterprises

1. Where

- a) an enterprise of a Contracting State participates directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of the other Contracting State; or
- b) the same persons participate directly or indirectly in the management, control or capital of an enterprise of a Contracting State and an enterprise of the other Contracting State,

and in either case conditions are made or imposed between the two enterprises in their commercial or financial relations which differ from those which would be made between independent enterprises, then any profits which would, but for those conditions, have accrued to one of the enterprises, but, by reason of those conditions, have not so accrued, may be included in the profits of that enterprise and taxed accordingly.

2. Where a re-determination has been made by a Contracting State to the income of an enterprise in accordance with paragraph 1, then the other Contracting State shall, if it agrees with such re-determination and if necessary to prevent double taxation, make a corresponding adjustment to the income of the enterprise of that other Contracting State. In the event the other Contracting State disagrees with such re-determination, the two Contracting States shall endeavour to reach agreement in accordance with Article 26.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 3 skal også finde anvendelse på fortjeneste ved deltagelse i en pool, i et konsortium eller i en international driftsorganisation.

5. Med hensyn til fortjeneste oppebåret af det danske, norske og svenske luftfartskonsortium Scandinavian Airlines System (SAS) skal bestemmelserne i stykke 1, 3 og 4 kun finde anvendelse på den del af fortjenesten, som svarer til den andel i konsortiet, der ejes af den danske partner i Scandinavian Airlines System (SAS), Det Danske Luftfartsselskab (DDL).

Artikel 9

Indbyrdes forbundne foretagender

1. I tilfælde, hvor

- a) et foretagende i en kontraherende stat direkte eller indirekte har del i ledelsen af, kontrollen af eller kapitalen i et foretagende i den anden kontraherende stat, eller
- b) samme personer direkte eller indirekte har del i ledelsen af, kontrollen af eller kapitalen i såvel et foretagende i en kontraherende stat som et foretagende i den anden kontraherende stat,

og der i noget tilfælde mellem de to foretagender er aftalt eller fastsat vilkår vedrørende deres kommercielle eller finansielle forbindelser, der afviger fra de vilkår, som ville være blevet aftalt mellem uafhængige foretagender, kan enhver fortjeneste, som, hvis disse vilkår ikke havde foreligget, ville være tilfaldet et af disse foretagender, men som på grund af disse vilkår ikke er tilfaldet dette, medregnes til dette foretagendes fortjeneste og beskattes i overensstemmelse hermed.

2. Såfremt en kontraherende stat har foretaget en regulering af et foretagendes fortjeneste efter stykke 1, skal den anden kontraherende stat, hvis den er enig i denne regulering, og hvis det er nødvendigt for at forhindre dobbeltbeskatning, foretage en dertil svarende regulering af indkomsten hos foretagendet i denne anden kontraherende stat. Såfremt den anden kontraherende stat ikke er enig i den foretagne regulering, skal de to kontraherende stater søge at nå til enighed i overensstemmelse med artikel 26.

Article 10

Dividends

1. Dividends paid by a company which is a resident of a Contracting State to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such dividends may also be taxed in the Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the dividends the tax so charged shall not exceed:

- a) 10 per cent of the gross amount of the dividends if the beneficial owner is a company (other than a partnership) which holds directly or indirectly at least 25 per cent of the capital or of the voting power, as the case may be, of the company paying the dividends;
- b) 15 per cent of the gross amount of the dividends in all other cases.

The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of these limitations.

This paragraph shall not affect the taxation of the company in respect of the profits out of which the dividends are paid.

3. The term »dividends« as used in this Article means income from shares, mining shares, founders' shares or other rights, not being debt-claims, participating in profits, as well as income from other corporate rights which is subjected to the same taxation treatment as income from shares by the laws of the State of which the company making the distribution is a resident.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the dividends, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State of which the company paying the dividends is a resident, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 16, as the case may be, shall apply.

Artikel 10

Udbytte

1. Udbytte, som udbetales af et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådant udbytte kan imidlertid også beskattes i den kontraherende stat, hvori det udbyttebetalende selskab er hjemmehørende, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat, men den skat der pålignes må, såfremt modtageren er udbyttets retmæssige ejer, ikke overstige:

- a) 10 pct. af bruttobeløbet af udbyttet, hvis den retmæssige ejer er et selskab (bortset fra et interessentskab og et kommanditselskab), der direkte eller indirekte ejer mindst 25 pct. af kapitalen henholdsvis stemmeretten i det udbyttebetalende selskab;
- b) 15 pct. af bruttobeløbet af udbyttet i alle andre tilfælde.

De kontraherende staters kompetente myndigheder skal ved gensidig aftale fastsætte de nærmere regler for gennemførelsen af disse begrænsninger.

Dette stykke berører ikke adgangen til at beskatte selskabet af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er udbetalt.

3. Udtrykket »udbytte« betyder i denne artikel indkomst af aktier, mineaktier, stifteranpart eller andre rettigheder, der ikke er gældsfordringer, og som giver ret til andel i fortjeneste, såvel som indkomst af andre selskabsrettigheder, der er undergivet samme skattemæssige behandling som indkomst af aktier i henhold til lovgivningen i den stat, i hvilken det udloddede selskab er hjemmehørende.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse, såfremt udbyttets retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i den anden kontraherende stat, i hvilken det udbyttebetalende selskab er hjemmehørende, driver erhvervsvirksomhed gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den aktiebesiddelse, som ligger til grund for udlodningen af udbyttet, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 16 finde anvendelse.

5. Where a company which is a resident of a Contracting State derives profits or income from the other Contracting State, that other State may not impose any tax on the dividends paid by the company, except insofar as such dividends are paid to a resident of that other State or insofar as the holding in respect of which the dividends are paid is effectively connected with a permanent establishment or a fixed base situated in that other State, nor subject the company's undistributed profits to a tax on undistributed profits, even if the dividends paid or the undistributed profits consist wholly or partly of profits or income arising in such other State.

6. Notwithstanding the provisions of paragraph 5, where a company which is a resident of one of the Contracting States, having a permanent establishment in the other Contracting State, derives profits or income from that permanent establishment, any remittances of such profits by the permanent establishment to a resident of the first-mentioned State may be taxed in accordance with the law of the other Contracting State but the rate of tax imposed on such remittances shall not exceed 10 per cent.

Article 11

Interest

1. Interest arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such interest may also be taxed in the Contracting State in which it arises and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the interest, the tax so charged shall not exceed 12 1/2 per cent of the gross amount of the interest. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, interest derived by

a) a Contracting State or an instrumentality thereof (including the Bank of Jamaica, the Jamaica Development Bank, the Jamaica Mortgage Bank, the National Bank of Denmark, the Industrialization Fund for De-

5. I tilfælde, hvor et selskab, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer fortjeneste eller indkomst fra den anden kontraherende stat, må denne anden stat ikke pålægge nogen skat på udbytte, som udbetales af selskabet, medmindre udbyttet udbetales til en person, der er hjemmehørende i denne anden stat, eller den aktiebesiddelse, som ligger til grund for udlodningen af udbyttet, har direkte forbindelse med et fast driftssted eller et fast sted, der er beliggende i denne anden stat, eller undergive selskabets ikke-udloddede fortjeneste nogen skat på ikke-udloddet fortjeneste, selv om det udbetalte udbytte eller den ikke-udloddede fortjeneste helt eller delvis består af fortjeneste eller indkomst hidrørende fra denne anden stat.

6. Uanset bestemmelserne i stykke 5 kan i tilfælde, hvor et selskab, der er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, og som har et fast driftssted i den anden kontraherende stat, oppebærer fortjeneste eller indkomst fra dette faste driftssted, enhver overførsel af sådan fortjeneste fra det faste driftssted til en person, som er hjemmehørende i den førstnævnte stat, beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i den anden kontraherende stat, men den skat, der pålægges sådanne overførsler, må ikke overstige 10 pct.

Artikel 11

Renter

1. Renter, der hidrører fra en kontraherende stat og betales til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådanne renter kan imidlertid også beskattes i den kontraherende stat, hvorfra de hidrører, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat, men den skat der pålægges må, såfremt modtageren er renternes retmæssige ejer, ikke overstige 12 1/2 pct. af bruttobeløbet af renterne. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal ved gensidig aftale fastsætte de nærmere regler for gennemførelsen af denne begrænsning.

3. Uanset bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal renter, der oppebæres af

a) en kontraherende stat selv eller af noget af denne stats organer (herunder Bank of Jamaica, Jamaica Development Bank, Jamaica Mortgage Bank, Danmarks Nationalbank, Industrialiseringsfonden for Udvik-

veloping Countries, The Danish Export Credit Council, The Danish Export Finance Corporation, The Ship Credit Fund of Denmark) and such other institutions of either Contracting State as the competent authorities may agree, pursuant to Article 26 (Mutual Agreement Procedure); or

- b) a resident of a Contracting State with respect to debt obligations guaranteed or insured by that Contracting State or an instrumentality thereof;

shall be exempt from tax by both Contracting States.

4. The term »interest« as used in this Article means income from debt-claims of every kind, whether or not secured by mortgage and whether or not carrying a right to participate in the debtor's profits, and in particular, income from government securities and income from bonds or debentures, including premiums and prizes attaching to such securities, bonds or debentures. Penalty charges for late payment shall not be regarded as interest for the purpose of this Article.

5. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the interest, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the interest arises, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the debt-claim in respect of which the interest is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 16, as the case may be, shall apply.

6. Interest shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the interest, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the indebtedness on which the interest is paid was incurred, and such interest is borne by such permanent establishment or fixed base, then such interest shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

lingslandene, Eksportkreditrådet (Danmark), Dansk Eksportfinansieringsfond, Danmarks Skibskreditfond) og sådanne andre institutioner i hver af de kontraherende stater, som de kompetente myndigheder enes om i overensstemmelse med artikel 26 (fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler), eller

- b) af en person, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, vedrørende gældsforpligtelser, som er garanteret eller forsikret af denne kontraherende stat selv eller af noget af denne stats organer,

være fritaget for skat i begge de kontraherende stater.

4. Udtrykket »renter« betyder i denne artikel indkomst af gældsfordringer af enhver art, hvad enten de er sikrede ved pant i fast ejendom eller ikke, og hvad enten de indeholder en ret til andel i skyldnerens fortjeneste eller ikke, og især indkomst af statsgældsbeviser og indkomst af obligationer eller forskrivninger, herunder agiobeløb og gevinster, der knytter sig til sådanne gældsbeviser, obligationer eller forskrivninger. Straftillæg som følge af for sen betaling skal ikke anses for renter i denne artikel.

5. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse, såfremt renternes retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i den anden kontraherende stat, hvorfra renterne hidrører, driver erhvervsvirksomhed gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den fordring, som ligger til grund for de udbetalte renter, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 16 finde anvendelse.

6. Renter skal anses for at hidrøre fra en kontraherende stat, hvis de betales af denne stat selv, af en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder, eller af en person, der er hjemmehørende i denne stat. I tilfælde, hvor den person, der betaler renterne, hvad enten han er hjemmehørende i en kontraherende stat eller ej, imidlertid har et fast driftssted eller et fast sted i en kontraherende stat, i forbindelse med hvilket den gæld, hvoraf renterne betales, er stiftet, og sådanne renter afholdes af dette faste driftssted eller faste sted, skal sådanne renter anses for at hidrøre fra den stat, hvori det faste driftssted eller det faste sted er beliggende.

7. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the interest, having regard to the debt-claim for which it is paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 12

Royalties

1. Royalties arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such royalties may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the royalties the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the royalties. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.

3. The term »royalties« as used in this Article means payments of any kind received as a consideration for the use of, or the right to use, any copyright of literary, artistic or scientific work including cinematograph films and films or tapes used for radio or television broadcasting, any patent, trade mark, design or model, plan, secret formula or process, or for the use of, or the right to use, industrial, commercial, or scientific equipment, or for information concerning industrial, commercial or scientific experience.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the royalties, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the royalties arise, through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and

7. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler renterne, og den retmæssige ejer, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at renterne, når hensyn tages til den gældsfordring, for hvilken de er betalt, overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt mellem skyldneren og den retmæssige ejer, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

Artikel 12

Royalties

1. Royalties, der hidrører fra en kontraherende stat og betales til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådanne royalties kan imidlertid også beskattes i den kontraherende stat, hvorfra de hidrører, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat, men den skat der pålægges må, såfremt modtageren er royaltybeløbets retmæssige ejer, ikke overstige 10 pct. af bruttobeløbet af den omhandlede royalty. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal ved gensidig aftale fastsætte de nærmere regler for gennemførelsen af denne begrænsning.

3. Udtrykket »royalties« betyder i denne artikel betalinger af enhver art, der modtages som vederlag for anvendelsen af eller retten til at anvende enhver ophavsret til et litterært, kunstnerisk eller videnskabeligt arbejde herunder spillefilm og film og bånd anvendt til radio- og fjernsynsudsendelser, ethvert patent, varemærke, mønster eller model, tegning, hemmelig formel eller fremstillingsmetode, eller for anvendelsen af eller retten til at anvende industrielt, kommercielt eller videnskabeligt udstyr, eller for oplysninger om industrielle, kommercielle eller videnskabelige erfaringer.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse, såfremt royaltybeløbets retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i den anden kontraherende stat, hvorfra royaltybeløbet hidrører, driver erhvervsvirksomhed gennem et der beliggende fast driftssted eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og

the right or property in respect of which the royalties are paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 16, as the case may be, shall apply.

5. Royalties shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that State. Where, however, the person paying the royalties, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment or a fixed base in connection with which the liability to pay the royalties was incurred, and such royalties are borne by such permanent establishment or fixed base, then such royalties shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment or fixed base is situated.

6. Where, by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the royalties, having regard to the use, right or information for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payments shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

Article 13

Management Fees

1. Management fees arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

2. However, such management fees may also be taxed in the Contracting State in which they arise and according to the laws of that State, but if the recipient is the beneficial owner of the management fees the tax so charged shall not exceed 10 per cent of the gross amount of the management fees. The competent authorities of the Contracting States shall by mutual agreement settle the mode of application of this limitation.

den rettighed eller ejendom, som ligger til grund for de udbetalte royalties, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 16 finde anvendelse.

5. Royalties skal anses for at hidrøre fra en kontraherende stat, hvis de betales af denne stat, af en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder, eller af en person, der er hjemmehørende i denne stat. I tilfælde, hvor den person, der betaler royalties, hvad enten han er hjemmehørende i en kontraherende stat eller ej, imidlertid har et fast driftssted eller et fast sted i en kontraherende stat, i forbindelse med hvilket forpligtelsen til at betale royalties er påtaget, og sådanne royalties afholdes af dette faste driftssted eller faste sted, skal sådanne royalties anses for at hidrøre fra den stat, hvori det faste driftssted eller faste sted er beliggende.

6. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler royalties, og den retmæssige ejer, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at de betalte royalties, når hensyn tages til den anvendelse, rettighed eller oplysning, for hvilken de er betalt, overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt mellem skyldneren og den retmæssige ejer, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under hensyntagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

Artikel 13

Ledelsesgodtgørelse

1. Ledelsesgodtgørelse, der hidrører fra en kontraherende stat og betales til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

2. Sådant ledelsesgodtgørelse kan imidlertid også beskattes i den kontraherende stat, hvorfra den hidrører, og i overensstemmelse med lovgivningen i denne stat, men den skat der pålægges må, såfremt modtageren er ledelsesgodtgørelsens retmæssige ejer, ikke overstige 10 pct. af bruttobeløbet af ledelsesgodtgørelsen. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal ved gensidig aftale fastsætte de nærme-

3. The term »management fees« as used in this Article means payments of any kind to any person, other than to an employee of the person making the payments for, or in respect of, the provision of industrial or commercial advice or management or technical services, or similar services or facilities, but it does not include payments for professional services mentioned in Article 16.

4. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply if the beneficial owner of the management fees, being a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State in which the management fees arise, through a permanent establishment situated therein, and the obligation to pay the management fees is effectively connected with

- a) such permanent establishment; or
- b) business activities referred to in paragraph 2 of Article 7.

In such case, the provisions of Article 7 shall apply.

5. Management fees shall be deemed to arise in a Contracting State when the payer is that State itself, a political subdivision, a local authority or a resident of that Contracting State. Where, however, the person paying the management fees, whether he is a resident of a Contracting State or not, has in a Contracting State a permanent establishment in connection with which the obligation to pay the management fees was incurred, and the management fees are borne by that permanent establishment, then the management fees shall be deemed to arise in the State in which the permanent establishment is situated.

6. Where by reason of a special relationship between the payer and the beneficial owner or between both of them and some other person, the amount of the management fees, having regard to the advice, services or use for which they are paid, exceeds the amount which would have been agreed upon by the payer and the beneficial owner in the absence of such relationship, the provisions of this Article shall apply only to the last-mentioned amount. In such case, the excess part of the payment shall remain taxable according to the laws of each Contracting State, due regard being had to the other provisions of this Convention.

re regler for gennemførelsen af denne begrænsning.

3. Udtrykket »ledelsesgodtgørelse« betyder i denne artikel betalinger af enhver art til enhver person bortset fra ansatte hos den person, der præsterer betalingerne, for eller med hensyn til tilvejebringelsen af industriel eller kommerciel rådgivning eller ledelse eller teknisk bistand eller lignende bistand eller tjenester; men det omfatter ikke betalinger for udøvelse af frit erhverv som omhandlet i artikel 16.

4. Bestemmelserne i stykke 1 og 2 skal ikke finde anvendelse, såfremt ledelsesgodtgørelsens retmæssige ejer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i den anden kontraherende stat, hvorfra ledelsesgodtgørelsen hidrører, driver erhvervsvirksomhed gennem et der beliggende fast driftssted, og forpligtelsen til at betale ledelsesgodtgørelsen har direkte forbindelse med

- a) et sådant fast driftssted eller
- b) erhvervsvirksomhed som omhandlet i artikel 7, stykke 2.

I så fald skal bestemmelserne i artikel 7 finde anvendelse.

5. Ledelsesgodtgørelse skal anses for at hidrøre fra en kontraherende stat, hvis den betales af denne stat selv, af en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder, eller af en person, der er hjemmehørende i denne stat. I tilfælde, hvor den person, der betaler ledelsesgodtgørelsen, hvad enten han er hjemmehørende i en kontraherende stat eller ej, imidlertid har et fast driftssted i en kontraherende stat, i forbindelse med hvilket forpligtelsen til at betale ledelsesgodtgørelsen er påtaget, og sådan ledelsesgodtgørelse afholdes af dette faste driftssted, skal ledelsesgodtgørelsen anses for at hidrøre fra den stat, hvori det faste driftssted er beliggende.

6. I tilfælde, hvor en særlig forbindelse mellem den, der betaler ledelsesgodtgørelsen og den retmæssige ejer, eller mellem disse og en tredje person, har bevirket, at ledelsesgodtgørelsen set i forhold til den rådgivning, bistand eller anvendelse, for hvilken den er betalt, overstiger det beløb, som ville være blevet aftalt mellem skyldneren og den retmæssige ejer, såfremt den nævnte forbindelse ikke havde foreligget, skal bestemmelserne i denne artikel alene finde anvendelse på det sidstnævnte beløb. I så fald skal det overskydende beløb kunne beskattes i overensstemmelse med lovgivningen i hver af de kontraherende stater under hensyn-

7. If a resident of a Contracting State who is the beneficial owner of management fees which arise in the other Contracting State so elects, the tax chargeable in respect of those management fees in the Contracting State in which they arise shall be calculated as if he had a permanent establishment in that State and as if those management fees were taxable in accordance with Article 7; such election must be notified within three years of the receipt of the management fees.

Article 14

Limitation of benefits

In respect of Articles 10, 11, 12 and 13, each Contracting State reserves its right to refuse to grant the benefit of the exemptions and reliefs provided for in these Articles in the case where the income is received by a person who is a resident of the other State if such person is controlled directly or indirectly by a person who is not a resident of either State but of a State with which the Contracting State where the income arises has no convention for the avoidance of double taxation. In such case, the competent authority of the State denying the benefit of the Convention shall inform the competent authority of the other State and the competent authorities shall settle the mode of application of this provision.

Article 15

Capital Gains

1. Gains derived by a resident of a Contracting State from the alienation of immovable property referred to in Article 6 and situated in the other Contracting State or from the alienation of shares or similar rights in a company the assets of which consist mainly of such immovable property, may be taxed in that other State.

2. Gains from the alienation of movable property forming part of the business property of a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other

tagen til de øvrige bestemmelser i denne overenskomst.

7. Såfremt en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som er den retmæssige ejer af ledelsesgodtgørelse, der hidrører fra den anden kontraherende stat, vælger det, skal den skat, der kan pålægges denne ledelsesgodtgørelse i den kontraherende stat, hvorfra godtgørelsen hidrører, beregnes, som om den pågældende person havde et fast driftssted i denne stat, og som om denne ledelsesgodtgørelse skulle beskattes i overensstemmelse med artikel 7; et sådant valg skal meddeles inden 3 år fra modtagelsen af ledelsesgodtgørelsen.

Artikel 14

Begrænsning af fordele

For så vidt angår artikel 10, 11, 12 og 13 forbeholder hver af de kontraherende stater sig ret til at nægte at indrømme de fordele i form af fritagelser og lempelser, hvorom der er truffet bestemmelse i de anførte artikler, i tilfælde, hvor indkomsten oppebæres af en person, der er hjemmehørende i den anden stat, hvis denne person kontrolleres direkte eller indirekte af en person, som ikke er hjemmehørende i nogen af de to stater, men i en stat, med hvilken den kontraherende stat, fra hvilken indkomsten hidrører, ikke har nogen overenskomst til undgåelse af dobbeltbeskatning. I så fald skal den kompetente myndighed i den stat, som nægter at indrømme den fordel, som er hjemlet i denne overenskomst, give meddelelse herom til den kompetente myndighed i den anden stat, og de kompetente myndigheder skal fastsætte de nærmere regler for anvendelsen af denne bestemmelse.

Artikel 15

Kapitalgevinster

1. Fortjeneste, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, erhverver ved afhændelse af fast ejendom som omhandlet i artikel 6, og som er beliggende i den anden kontraherende stat, eller ved afhændelse af aktier eller lignende rettigheder i et selskab, hvis aktiver hovedsageligt består af sådan fast ejendom, kan beskattes i denne anden stat.

2. Fortjeneste ved afhændelse af rørlig formue, der udgør en del af erhvervsformuen i et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende

Contracting State or of movable property pertaining to a fixed base available to a resident of a Contracting State in the other Contracting State for the purpose of performing independent personal services, including such gains from the alienation of such a permanent establishment (alone or with the whole enterprise) or of such fixed base, may be taxed in that other State.

3. Gains from the alienation of ships or aircraft operated in international traffic or movable property pertaining to the operation of such ships or aircraft, shall be taxable only in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

With respect to gains derived by the Danish, Norwegian and Swedish air transport consortium Scandinavian Airlines System (SAS), the provisions of this paragraph shall apply only to such proportion of the gains as corresponds to the participation held in that consortium by Det Danske Luftfartsselskab (DDL), the Danish partner of Scandinavian Airlines System (SAS).

4. Gains from the alienation of shares in a company which is a resident of a Contracting State may be taxed in that State, but only if the shares alienated form part of an interest of at least 30 per cent in the company.

5. Gains from the alienation of any property other than that referred to in paragraphs 1, 2, 3 and 4 shall be taxable only in the Contracting State of which the alienator is a resident.

Article 16

Independent Personal Services

1. Income derived by an individual who is a resident of a Contracting State from the performance of personal services in an independent capacity shall be taxable only in that Contracting State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, income derived by an individual who is a resident of a Contracting State from the performance of personal services in an independent capacity in the other Contracting State may also be taxed in that other Contracting State, if:

a) he has a fixed base regularly available to him in the other Contracting State for the purpose of performing his activities; in that case, only so much of the income as is attri-

stat, eller ved afhændelse af rørlig formue, der hører til et fast sted, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, har til rådighed til udøvelse af frit erhverv i den anden kontraherende stat, herunder også fortjeneste ved afhændelse af et sådant fast driftssted (særskilt eller sammen med hele foretagendet) eller af et sådant fast sted, kan beskattes i denne anden stat.

3. Fortjeneste ved afhændelse af skibe eller luftfartøjer, der anvendes i international trafik, eller af rørlig formue, som er knyttet til driften af sådanne skibe eller luftfartøjer, kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

Med hensyn til fortjeneste, oppebåret af det danske, norske og svenske luftfartskonsortium Scandinavian Airlines System (SAS) skal bestemmelserne i dette stykke kun finde anvendelse på den del af fortjenesten, som svarer til den andel i konsortiet, der ejes af den danske partner i Scandinavian Airlines System (SAS), Det Danske Luftfartsselskab (DDL).

4. Fortjeneste ved afhændelse af aktier i et selskab, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, kan beskattes i denne stat, men kun hvis de aktier, der afhændes, udgør en aktiebesiddelse på mindst 30 pct. i selskabet.

5. Fortjeneste ved afhændelse af alle andre aktiver end de i stykke 1, 2, 3 og 4 omhandlede kan kun beskattes i den kontraherende stat, hvori afhænderen er hjemmehørende.

Artikel 16

Frit erhverv

1. Indkomst, som en fysisk person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer ved udøvelse af frit erhverv som selvstændig, kan kun beskattes i denne kontraherende stat.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 kan indkomst, der oppebæres af en fysisk person, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, og som hidrører fra hans udøvelse af frit erhverv som selvstændig i den anden kontraherende stat, også beskattes i denne anden kontraherende stat, hvis:

a) han har et fast sted, som til stadighed står til rådighed for ham i den anden kontraherende stat med henblik på udøvelsen af hans virksomhed; i så fald kan indkomsten, men

butable to that fixed base may be taxed in that other Contracting State; or

- b) if his stay in the other Contracting State is for a period or periods amounting to or exceeding in the aggregate 90 days in the taxable year concerned; in such a case only so much of the income as is derived from his activities performed in that other State may be taxed in that other State; or
- c) if the remuneration for his activities in the other Contracting State is paid by a resident of that Contracting State or is borne by a permanent establishment or a fixed base situated in that Contracting State and exceeds in the taxable year an amount of 45.000 Danish kroner or the equivalent in Jamaican currency.

3. The term »professional services« includes especially independent scientific, literary, artistic, educational or teaching activities as well as the independent activities of physicians, lawyers, engineers, architects, dentists and accountants.

Article 17

Dependent Personal Services

1. Subject to the provisions of Articles 18, 20, 21 and 23, salaries, wages and other similar remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment shall be taxable only in that State unless the employment is exercised in the other Contracting State. If the employment is so exercised, such remuneration as is derived therefrom may be taxed in that other State.

2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1, remuneration derived by a resident of a Contracting State in respect of an employment exercised in the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State if:

- a) the recipient is present in the other State for a period or periods not exceeding in the aggregate 183 days in any twelve-month period, and
- b) the remuneration is paid by, or on behalf of, an employer who is not a resident of the other State, and
- c) the remuneration is not borne by a permanent establishment or a fixed base which the employer has in the other State.

kun i det omfang, den kan henføres til dette faste sted, beskattes i denne anden kontraherende stat; eller

- b) hvis han opholder sig i den anden kontraherende stat i en eller flere perioder, der tilsammen udgør 90 dage eller mere i det pågældende skatteår; i så fald kan indkomsten, men kun i det omfang, den hidrører fra den af ham i denne anden stat udøvede virksomhed, beskattes i denne anden stat; eller
- c) hvis vederlaget for hans virksomhed i den anden kontraherende stat betales af en person, der er hjemmehørende i denne kontraherende stat, eller udredes af et fast driftssted eller fast sted beliggende i denne kontraherende stat og overstiger i et skatteår 45.000 danske kroner eller modværdien heraf i jamaicansk mønt.

3. Udtrykket »frit erhverv« omfatter især selvstændig videnskabelig, litterær, kunstnerisk, uddannende eller undervisende virksomhed samt selvstændig virksomhed som læge, advokat, ingeniør, arkitekt, tandlæge og revisor.

Artikel 17

Personligt arbejde i tjenesteforhold

1. Såfremt bestemmelserne i artiklerne 18, 20, 21 og 23 ikke medfører andet, kan gage, løn og andet lignende vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold oppebåret af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, kun beskattes i denne stat, medmindre arbejdet er udført i den anden kontraherende stat. Er arbejdet udført der, kan det vederlag, som oppebæres herfor, beskattes i denne anden stat.

2. Uanset bestemmelserne i stykke 1 kan vederlag, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer for personligt arbejde i tjenesteforhold, udført i den anden kontraherende stat, kun beskattes i den førstnævnte stat, såfremt:

- a) modtageren opholder sig i den anden stat i en eller flere perioder, der tilsammen ikke overstiger 183 dage i nogen 12-månedersperiode, og
- b) vederlaget betales af eller for en arbejdsgiver, der ikke er hjemmehørende i den anden stat, og
- c) vederlaget ikke udredes af et fast driftssted eller et fast sted, som arbejdsgiveren har i den anden stat.

3. Notwithstanding the preceding provisions of this Article, remuneration derived in respect of an employment exercised aboard a ship or aircraft operated in international traffic, may be taxed in the Contracting State in which the place of effective management of the enterprise is situated.

4. Where a resident of Denmark derives remuneration in respect of an employment exercised aboard an aircraft operated in international traffic by the Scandinavian Airlines System (SAS) consortium, such remuneration shall be taxable only in Denmark.

Article 18

Directors' Fees

Directors' fees and other similar payments derived by a resident of a Contracting State in his capacity as a member of the board of directors of a company which is a resident of the other Contracting State may be taxed in that other State.

Article 19

Artistes and Athletes

1. Notwithstanding the provisions of Articles 16 and 17, income derived by a resident of a Contracting State as an entertainer, such as a theatre, motion picture, radio or television artiste, or a musician, or as an athlete, from his personal activities as such exercised in the other Contracting State, may be taxed in that other State.

2. Where income in respect of personal activities exercised by an entertainer or an athlete in his capacity as such accrues not to the entertainer or athlete himself but to another person, that income may, notwithstanding the provisions of Articles 7, 16 and 17, be taxed in the Contracting State in which the activities of the entertainer or athlete are exercised.

3. The provisions of paragraphs 1 and 2 shall not apply:

- a) to income derived from activities performed in a Contracting State by entertainers or athletes if the visit to that Contracting State is substantially supported by public funds of the other Contracting State, including any political subdivision, local authority or statutory body thereof;

3. Uanset de foranstående bestemmelser i denne artikel kan vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold, som udføres om bord på et skib eller luftfartøj, der anvendes i international trafik, beskattes i den kontraherende stat, i hvilken foretagendets virkelige ledelse har sit sæde.

4. I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, modtager vederlag for personligt arbejde udført om bord på et af konsortiet Scandinavian Airlines System (SAS) i international trafik drevet luftfartøj, kan et sådant vederlag kun beskattes i Danmark.

Artikel 18

Bestyrelseshonorarer

Bestyrelseshonorarer og lignende vederlag, som oppebæres af en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, i hans egenskab af medlem af bestyrelsen for et selskab, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan beskattes i denne anden stat.

Artikel 19

Kunstnere og sportsfolk

1. Uanset bestemmelserne i artiklerne 16 og 17 kan indkomst, som en person, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, oppebærer som optrædende kunstner, såsom teater-, film-, radio- eller fjernsynskunstner, eller musiker, eller som sportsmand, ved hans virksomhed udøvet i denne egenskab i den anden kontraherende stat, beskattes i denne anden stat.

2. I tilfælde, hvor indkomst ved den virksomhed, som udøves af en optrædende kunstner eller en sportsmand i hans egenskab som sådan, ikke tilfalder kunstneren eller sportsmanden selv, men en anden person, kan denne indkomst, uanset bestemmelserne i artiklerne 7, 16 og 17, beskattes i den kontraherende stat, i hvilken kunstnerens eller sportsmandens virksomhed udøves.

3. Bestemmelserne i stykkerne 1 og 2 skal ikke finde anvendelse:

- a) på indkomst oppebåret ved virksomhed udøvet i en kontraherende stat af optrædende kunstnere eller sportsfolk, hvis besøget i denne kontraherende stat i væsentligt omfang støttes af offentlige midler fra den anden kontraherende stat, herunder fra enhver politisk underafdeling, lokal myndighed eller ethvert offentligt organ i denne anden stat;

- b) to a non-profit organisation, no part of the income of which was payable to, or was otherwise available for the personal benefit of, any proprietor, member or shareholder thereof;
- c) to an entertainer or athlete in respect of services provided to an organisation referred to in subparagraph b).

Article 20

Pensions, Annuities, Payments under a Social Security System and Alimony

1. Pensions, annuities and social security payments arising in a Contracting State and paid to a resident of the other Contracting State shall be taxable only in the first-mentioned State.

2. The term »annuities« as used in this Article means a stated sum paid periodically at stated times during life or during a specified number of years, under an obligation to make the payments in return for adequate and full consideration (other than services rendered).

3. Alimony and other maintenance payments paid to a resident of a Contracting State shall be taxable only in that State. However, any alimony or other maintenance payment paid by a resident of one of the Contracting States to a resident of the other Contracting State, shall, to the extent it is not allowable as a relief to the payer, be taxable only in the first-mentioned State.

Article 21

Government Service

- 1.a) Remuneration, other than a pension, paid by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof to an individual in respect of services rendered to that State or subdivision or authority shall be taxable only in that State.
- b) However, such remuneration shall be taxable only in the other Contracting State if the services are rendered in that State and the individual is a resident of that State who:

- b) på en almennyttig organisation, hvis indkomst ikke for nogen dels vedkommende betales til – eller på anden måde står til personlig rådighed for – nogen ejer, noget medlem eller nogen andelshaver i organisationen;
- c) på en optrædende kunstner eller sportsmand for arbejde udført for en organisation som omhandlet i punkt b).

Artikel 20

Pensioner, livrenter, betalinger modtaget i henhold til et socialt sikringsystem og underholdsbidrag

1. Pensioner, livrenter og sociale sikringsydelse, der hidrører fra en kontraherende stat og betales til en person, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan kun beskattes i den førstnævnte stat.

2. Udtrykket »livrenter« som anvendt i denne artikel betyder en fastsat sum, der betales periodisk på fastsatte tidspunkter for livstid eller i et bestemt antal år i henhold til en forpligtelse til at præstere betalingerne mod rimeligt og fuldt vederlag (der ikke består i udførelse af hverv).

3. Underholdsbidrag og andre tilsvarende ydelser, der betales til en person, som er hjemmehørende i en kontraherende stat, kan kun beskattes i denne stat. Ethvert underholdsbidrag og anden tilsvarende ydelse, der betales af en person, som er hjemmehørende i en af de kontraherende stater, til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kan imidlertid, i det omfang det ikke er fradragsberettiget for den person, som betaler det, kun beskattes i den førstnævnte stat.

Artikel 21

Offentlige hverv

- 1.a) Vederlag, undtagen pensioner, der udbetales af en kontraherende stat eller af en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder til en fysisk person for udførelse af hverv for denne stat, underafdeling eller myndighed, kan kun beskattes i denne stat.
- b) Sådant vederlag kan imidlertid kun beskattes i den anden kontraherende stat, hvis hvervet er udført i denne stat, og den pågældende er en i denne stat hjemmehørende person, som

- i) is a national of that State; or
- ii) did not become a resident of that State solely for the purpose of rendering the services.

2. The provisions of Articles 17 and 18 shall apply to remuneration in respect of services rendered in connection with a business carried on by a Contracting State or a political subdivision or a local authority thereof.

Article 22

Students

A student or business apprentice who is present in a Contracting State for the purposes of his education or training and who is, or was immediately before his stay in that State, a resident of the other Contracting State, shall be exempt from tax in the first-mentioned Contracting State on:

- i) payments made to him by persons residing outside that first-mentioned State for the purpose of his maintenance, education or training; and
- ii) remuneration from employment performed in that first-mentioned State provided the remuneration does not exceed 20.000 Danish Kroner or its equivalent in Jamaican currency for any taxable year, provided that such employment is directly related to his studies or is necessary for the purpose of his maintenance.

The benefits under subparagraph ii) shall extend only for such period of time as may be reasonably or customarily required to complete the education or training undertaken but shall in no event exceed a period of five consecutive years from the date of his first arrival in that Contracting State.

Article 23

Other Income

1. Items of income of a resident of a Contracting State, wherever arising, not dealt with in the foregoing Articles of this Convention shall be taxable only in that State.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply to income, other than income from immovable property as defined in paragraph 2 of Article 6, if the recipient of such income, being

- (i) er statsborger i denne stat; eller
- (ii) ikke blev hjemmehørende i denne stat alene med det formål at udføre hvervet.

2. Bestemmelserne i artiklerne 17 og 18 skal finde anvendelse på vederlag, der udbetales for hverv i forbindelse med erhvervsvirksomhed, der drives af en kontraherende stat eller af en af dens politiske underafdelinger eller lokale myndigheder.

Artikel 22

Studerende

En studerende eller erhvervspraktikant, som opholder sig i en kontraherende stat i studie- eller uddannelsesøjemed, og som er eller, umiddelbart før opholdet i denne stat, var hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal være fritaget for beskatning i den førstnævnte kontraherende stat af

- i) betalinger, han modtager fra personer, der er hjemmehørende uden for den førstnævnte stat, til sit underhold, studium eller uddannelse; og
- ii) vederlag for personligt arbejde i tjenesteforhold udført i den førstnævnte stat forudsat, at vederlaget ikke overstiger 20.000 danske kroner eller modværdien i jamaicansk valuta i noget skatteår, og forudsat, at sådant arbejde har direkte forbindelse med studierne eller er nødvendigt for den pågældendes underhold.

De fritagelser, som er omhandlet i punkt ii), skal kun gælde for en sådan periode, som med rimelighed eller sædvanligvis kræves for at færdiggøre det studium eller den uddannelse, som er påbegyndt, men skal i intet tilfælde overstige en sammenhængende periode på 5 år fra datoen for den pågældendes første ankomst til denne kontraherende stat.

Artikel 23

Andre indkomster

1. Indkomster, der oppebæres af en i en kontraherende stat hjemmehørende person, og som ikke er behandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, kan, uanset hvorfra de hidrører, kun beskattes i denne stat.

2. Bestemmelserne i stykke 1 skal ikke finde anvendelse på anden indkomst end indkomst af fast ejendom som defineret i artikel 6, stykke 2, såfremt den i en kontraherende stat hjemme-

a resident of a Contracting State, carries on business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, or performs in that other State independent personal services from a fixed base situated therein, and the right or property in respect of which the income is paid is effectively connected with such permanent establishment or fixed base. In such case the provisions of Article 7 or Article 16, as the case may be, shall apply.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2, items of income of a resident of a Contracting State not dealt with in the foregoing articles of this Convention and arising in the other Contracting State may also be taxed in that other State.

Article 24

Relief from Double Taxation

1. In the case of Denmark double taxation shall be avoided as follows:

- a) Subject to the provisions of subparagraph c), where a resident of Denmark derives income which, in accordance with the provisions of this Convention, may be taxed in Jamaica, Denmark shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident, an amount equal to the income tax paid in Jamaica.
- b) Such deduction shall not, however, exceed that part of the income tax, as computed before the deduction is given, which is attributable to the income which may be taxed in Jamaica.
- c) Where a resident of Denmark derives income which, in accordance with the provisions of this Convention shall be taxable only in Jamaica, Denmark may include this income in the tax base, but shall allow as a deduction from the income tax that part of the income tax, which is attributable to the income derived from Jamaica.

2. In the case of Jamaica, double taxation shall be avoided as follows:

Subject to the provisions of the law of Jamaica regarding the allowance as a credit against Jamaican tax of tax paid in a territory outside of Jamaica (which shall not affect the general principles hereof), where a resident of

hørende modtager af sådan indkomst driver erhvervsvirksomhed i den anden kontraherende stat gennem et der beliggende fast driftssted, eller udøver frit erhverv i denne anden stat fra et der beliggende fast sted, og den rettighed eller ejendom, som ligger til grund for den udbetalte indkomst, har direkte forbindelse med et sådant fast driftssted eller fast sted. I så fald skal bestemmelserne henholdsvis i artikel 7 eller i artikel 16 finde anvendelse.

3. Uanset bestemmelserne i stykke 1 og 2 kan indkomster, der oppebæres af en i en kontraherende stat hjemmehørende person, og som ikke er behandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, og som hidrører fra den anden kontraherende stat, også beskattes i denne anden stat.

Artikel 24

Ophævelse af dobbeltbeskatning

1. I Danmark skal dobbeltbeskatning undgås således:

- a) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i Jamaica, skal Danmark, medmindre bestemmelserne i punkt c) medfører andet, indrømme fradrag i den pågældende persons indkomstskat med et beløb lig med den indkomstskat, som er betalt i Jamaica.
- b) Fradragsbeløbet skal imidlertid ikke kunne overstige den del af indkomstkatten, beregnet uden sådant fradrag, der svarer til den indkomst, som kan beskattes i Jamaica.
- c) I tilfælde, hvor en person, der er hjemmehørende i Danmark, oppebærer indkomst, som ifølge bestemmelserne i denne overenskomst kun kan beskattes i Jamaica, kan Danmark medregne denne indkomst i beskatningsgrundlaget, men skal i skatten af indkomsten fradrage den del af indkomstkatten, som svarer til den indkomst, der hidrører fra Jamaica.

2. I Jamaica skal dobbeltbeskatning undgås således:

Med forbehold af bestemmelserne i Jamai-cas lovgivning vedrørende indrømmelse af fradrag i jamaicansk skat for skat betalt i et statsområde uden for Jamaica (hvilket ikke skal indvirke på de heri indeholdte almindelige prin-

Jamaica derives income which, in accordance with the provisions of this Convention may be taxed in Denmark, Jamaica shall allow as a deduction from the tax on the income of that resident an amount equal to the income tax paid in Denmark and where a company which is a resident of Denmark pays a dividend to a company resident in Jamaica, which controls directly or indirectly at least 25 per cent of the capital or of the voting power, as the case may be, in the first-mentioned company, the deduction shall take into account the tax payable in Denmark by that first-mentioned company in respect of the profits out of which such dividend is paid.

3. For the purpose of paragraph 1, income tax paid in Jamaica by a resident of Denmark on profits attributable to a trade or business carried on in Jamaica or on dividends, interest or royalties received from a company which is a resident of Jamaica shall include any amount which in accordance with this Convention would have been payable as Jamaican tax for any year of assessment, but for an exemption from, or a reduction of, tax granted for that year or any part thereof under:

a) any of the following provisions, that is to say:

Section 10(4) of the Motion Picture Industry (Encouragement) Act;

Parts II and VI of the Industrial Incentives Act;

Sections 10 and 11 of the Export Industry (Encouragement) Act;

The Industrial Incentives (Regional Harmonization) Act, 1974;

Section 10(1) (a) of the Petroleum Refining Industry (Encouragement) Act;

Sections 36A, 36B, 36C and 36D of the Income Tax Act;

Part V of the First Schedule to the Income Tax Act;

Sections 7 and 8 of the Resort Cottages (Incentives) Act;

so far as they were in force on, and have not been modified since the date of signature of this Convention, or have been modified only in minor respects so as not to affect their general character;

b) any other provisions granting exemption or reduction of tax which is agreed by the com-

mitter) skal Jamaica i tilfælde, hvor en person, som er hjemmehørende i Jamaica, oppebærer indkomst, som i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst kan beskattes i Danmark, indrømme fradrag i den pågældende persons indkomstskat med et beløb lig med den indkomstskat, som er betalt i Danmark; og i tilfælde hvor et selskab, der er hjemmehørende i Danmark, betaler udbytte til et selskab, der er hjemmehørende i Jamaica, og som direkte eller indirekte kontrollerer mindst 25 pct. af kapitalen henholdsvis stemmeretten i det førstnævnte selskab, skal fradraget indrømmes under hensyntagen til den skat, som skal betales i Danmark af det førstnævnte selskab af den fortjeneste, hvoraf udbyttet er blevet betalt.

3. Ved anvendelsen af stykke 1 skal indkomstskat, der er betalt i Jamaica af en person, som er hjemmehørende i Danmark, af fortjeneste, der kan henføres til handel eller erhvervsvirksomhed udøvet i Jamaica, eller af udbytte, renter eller royalties, der er modtaget fra et selskab, som er hjemmehørende i Jamaica, omfatte ethvert beløb, som i medfør af denne overenskomst skulle have været betalt som jamaicansk skat for noget skatteår, såfremt der ikke for det pågældende år eller nogen del af året havde været indrømmet fritagelse for eller nedsættelse af skat i henhold til:

a) nogen af nedennævnte bestemmelser:

§ 10 (4) i Motion Picture Industry (Encouragement) Act;

Del II og IV af Industrial Incentives Act;

§§ 10 og 11 i Export Industry (Encouragement) Act;

Industrial Incentives (Regional Harmonization) Act, 1974;

§ 10 (1) (a) i Petroleum Refining Industry (Encouragement) Act;

§§ 36A, 36B, 36C og 36D i Income Tax Act;

Del V af Første Tillæg til Income Tax Act;

§§ 7 og 8 i Resort Cottages (Incentives) Act;

i det omfang disse bestemmelser var i kraft og ikke er blevet ændret siden datoen for undertegnelsen af denne overenskomst eller kun er blevet ændret i uvæsentligt omfang, uden at deres almindelige indhold er blevet berørt;

b) enhver anden bestemmelse, der indrømmer fritagelse for eller nedsættelse af skat, når

petent authorities of the Contracting States to be of a substantially similar character, if it had not been modified thereafter or has been modified only in minor respects so as not to affect its general character.

4. Where under any provision of this Convention income is relieved from tax in one of the Contracting States and, under the law in force in the other Contracting State, a person, in respect of the said income, is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other Contracting State and not by reference to the full amount thereof, then the relief to be allowed under this Convention in the first-mentioned Contracting State shall apply only to so much of the income as is remitted to or received in the other Contracting State during the calendar year in which such income accrues or the next succeeding calendar year.

Article 25

Non-Discrimination

1. Nationals of a Contracting State shall not be subjected in the other Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith, which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of that other State in the same circumstances are or may be subjected.

2. Stateless persons who are residents of a Contracting State shall not be subjected in either Contracting State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which nationals of the State concerned in the same circumstances are or may be subjected.

3. The taxation on a permanent establishment which an enterprise of a Contracting State has in the other Contracting State shall not be less favourably levied in that other State than the taxation levied on enterprises of that other State carrying on the same activities. This provision shall not be construed as obliging a Contracting State to grant to residents of the other Contracting State any personal allowances, reliefs and reductions for taxation purposes on account of civil status or family responsibilities which it grants to its own residents.

der mellem de kompetente myndigheder i de kontraherende stater opnås enighed om, at bestemmelsen er af væsentlig samme art, forudsat at bestemmelsen ikke senere er ændret, eller bestemmelsen kun er ændret i uvæsentligt omfang, uden at dens almindelige indhold er blevet berørt.

4. I tilfælde, hvor indkomst efter bestemmelserne i denne overenskomst er fritaget for skat i en af de kontraherende stater, og en person i henhold til den gældende lovgivning i den anden kontraherende stat kun er skattepligtig af den nævnte indkomst for så vidt angår det beløb, som er overført til eller modtaget i denne anden kontraherende stat, og ikke for så vidt angår hele beløbet, skal den fritagelse, der efter denne overenskomst skal gives i den førstnævnte kontraherende stat, kun omfatte den del af indkomsten, som er overført til eller modtaget i den anden kontraherende stat i løbet af det kalenderår, i hvilket sådan indkomst opstår, eller det følgende kalenderår.

Artikel 25

Ikke-diskriminering

1. Statsborgere i en kontraherende stat skal ikke i den anden kontraherende stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som statsborgere i denne anden stat under samme forhold er eller måtte blive undergivet.

2. Statsløse personer, der er hjemmehørende i en kontraherende stat, skal ikke i nogen af de kontraherende stater kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som statsborgere i den pågældende stat under samme forhold er eller måtte blive undergivet.

3. Beskatningen af et fast driftssted, som et foretagende i en kontraherende stat har i den anden kontraherende stat, må ikke være mindre fordelagtig i denne anden stat end beskatningen af foretagender i denne anden stat, der driver samme virksomhed. Denne bestemmelse skal ikke kunne fortolkes som forpligtende en kontraherende stat til at indrømme personer, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, de personlige skattemæssige begunstigelser, lempelser og nedsættelser, som den som følge af ægteskabelig stilling eller forsør-

4. Nothing contained in this Article shall be construed as preventing Jamaica from charging tax under Section 48(5) of the Income Tax Act of Jamaica on a life insurance company which is a resident of Denmark.

5. Except where the provisions of paragraph 1 of Article 9, paragraph 7 of Article 11, paragraph 6 of Article 12, or paragraph 6 of Article 13, apply, interest, royalties and other disbursements paid by an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable profits of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been paid to a resident of the first-mentioned State. Similarly, any debts of an enterprise of a Contracting State to a resident of the other Contracting State shall, for the purpose of determining the taxable capital of such enterprise, be deductible under the same conditions as if they had been contracted to a resident of the first-mentioned State.

6. Enterprises of a Contracting State, the capital of which is wholly or partly owned or controlled, directly or indirectly, by one or more residents of the other Contracting State, shall not be subjected in the first-mentioned State to any taxation or any requirement connected therewith which is other or more burdensome than the taxation and connected requirements to which other similar enterprises of the first-mentioned State are or may be subjected.

7. The provisions of this Article shall, notwithstanding the provisions of Article 2, apply to taxes of every kind and description.

Article 26

Mutual Agreement Procedure

1. Where a person considers that the actions of one or both of the Contracting States result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Convention, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those States, present his case to the competent authority of the Contracting State of which he is a resident or, if his

gerpligt over for familie indrømmer personer, der er hjemmehørende inden for dens eget område.

4. Intet i denne artikel skal kunne fortolkes som nogen hindring for, at Jamaica opkræver skat i medfør af § 48(5) i Income Tax Act of Jamaica hos et livsforsikringsselskab, som er hjemmehørende i Danmark.

5. Medmindre bestemmelserne i artikel 9, stykke 1, artikel 11, stykke 7, artikel 12, stykke 6, eller artikel 13, stykke 6, finder anvendelse, skal renter, royalties og andre betalinger, der udredes af et foretagende i en kontraherende stat til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kunne fratrækkes ved opgørelsen af et sådant foretagendes skattepligtige indkomst under samme betingelser, som hvis betalingerne var sket til en person, som er hjemmehørende i den førstnævnte stat. På samme måde skal enhver gæld, som et foretagende i en kontraherende stat har til en person, som er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, kunne fratrækkes ved opgørelsen af et sådant foretagendes skattepligtige formue under samme betingelser, som hvis gælden var blevet stiftet over for en person, som er hjemmehørende i den førstnævnte stat.

6. Foretagender i en kontraherende stat, hvis formue helt eller delvis ejes eller kontrolleres, direkte eller indirekte, af en eller flere personer, der er hjemmehørende i den anden kontraherende stat, skal ikke i den førstnævnte stat kunne undergives nogen beskatning eller dermed forbundne krav, som er anderledes eller mere byrdefulde end den beskatning og dermed forbundne krav, som andre tilsvarende foretagender i den førstnævnte stat er eller måtte blive undergivet.

7. Uanset bestemmelserne i artikel 2 skal bestemmelserne i denne artikel finde anvendelse på skatter af enhver art og betegnelse.

Artikel 26

Fremgangsmåden ved indgåelse af gensidige aftaler

1. I tilfælde, hvor en person mener, at foranstaltninger, truffet af en af eller begge de kontraherende stater, for ham medfører eller vil medføre en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i denne overenskomst, kan han, uanset hvilke retsmidler der måtte være fastsat i disse staters interne lovgivning, indbringe sin sag for den kompetente

case comes under paragraph 1 of Article 25, to that of the Contracting State of which he is a national. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of the Convention.

2. The competent authority shall endeavour, if the objection appears to it to be justified and if it is not itself able to arrive at a satisfactory solution, to resolve the case by mutual agreement with the competent authority of the other Contracting State, with a view to the avoidance of taxation which is not in accordance with the Convention. Any agreement reached shall be implemented notwithstanding any time limits in the domestic law of the Contracting States.

3. The competent authorities of the Contracting States shall endeavour to resolve by mutual agreement any difficulties or doubts arising as to the interpretation or application of the Convention. They may also consult together for the elimination of double taxation in cases not provided for in the Convention.

4. The competent authorities of the Contracting States may communicate with each other directly for the purpose of reaching an agreement in the sense of the preceding paragraphs. The competent authorities shall, through consultations, develop appropriate bilateral procedures, conditions, methods and techniques for the implementation of the mutual agreement procedures provided for in this Article.

Article 27

Exchange of Information

1. The competent authorities of the Contracting States shall exchange such information as is necessary for carrying out the provisions of this Convention or of the domestic laws of the Contracting States concerning taxes covered by the Convention insofar as the taxation thereunder is not contrary to the Convention. The exchange of information is not restricted by Article 1. Any information received by a Contracting State shall be treated as secret in the same manner as information obtained under the domestic laws of that State and shall be disclosed only to persons or authorities (including

myndighed i den kontraherende stat, i hvilken han er hjemmehørende, eller, såfremt tilfældet er omfattet af artikel 25, stykke 1, for den kompetente myndighed i den kontraherende stat, i hvilken han er statsborger. Sagen skal forelægges inden tre år fra den første underretning om den foranstaltning, der medfører en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med bestemmelserne i overenskomsten.

2. Den kompetente myndighed skal, hvis indsigelsen synes at være begrundet, og hvis den ikke selv kan nå til en tilfredsstillende løsning, søge at løse sagen ved gensidig aftale med den kompetente myndighed i den anden kontraherende stat med henblik på at undgå en beskatning, der ikke er i overensstemmelse med overenskomsten. Enhver indgået aftale skal gennemføres uden hensyn til frister, der måtte gælde ifølge de kontraherende staters interne lovgivning.

3. De kompetente myndigheder i de kontraherende stater skal søge ved gensidig aftale at løse vanskeligheder eller tvivlsspørgsmål, der måtte opstå med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af overenskomsten. De kan også forhandle om undgåelse af dobbeltbeskatning i tilfælde, som ikke er omhandlet i overenskomsten.

4. De kontraherende staters kompetente myndigheder kan træde i direkte forbindelse med hinanden med henblik på indgåelse af en aftale i overensstemmelse med de foranstående stykker. De kompetente myndigheder skal ved forhandling udvikle eller opstille passende bilaterale procedurer, vilkår, metoder og teknik til gennemførelse af de gensidige aftaleprocedurer, som er omhandlet i denne artikel.

Artikel 27

Udveksling af oplysninger

1. De kontraherende staters kompetente myndigheder skal udveksle sådanne oplysninger, som er nødvendige for at gennemføre bestemmelserne i denne overenskomst eller i de kontraherende staters interne lovgivning vedrørende skatter, der omfattes af overenskomsten, i det omfang denne beskatning ikke strider mod overenskomsten. Udvekslingen af oplysninger er ikke begrænset af artikel 1. Alle oplysninger, der modtages af en kontraherende stat, skal behandles som hemmelige på samme måde som oplysninger, der modtages i henhold til denne stats interne lovgivning, og må kun

courts and administrative bodies) involved in the assessment or collection of, the enforcement or prosecution in respect of, or the determination of appeals in relation to, the taxes covered by the Convention. Such persons or authorities shall use the information only for such purposes. They may disclose the information in public court proceedings or in judicial decisions.

2. In no case shall the provisions of paragraph 1 be construed so as to impose on a Contracting State the obligation:

- a) to carry out administrative measures at variance with the laws and administrative practice of that or of the other Contracting State;
- b) to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or of the other Contracting State;
- c) to supply information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, or information, the disclosure of which would be contrary to public policy (ordre public).

Article 28

Diplomatic Agents and Consular Officers

Nothing in this Convention shall affect the fiscal privileges of diplomatic agents or consular officers under the general rules of international law or under the provisions of special agreements.

Article 29

Territorial Extension

1. This Convention may be extended, either in its entirety or with any necessary modifications to any part of the territory of the Contracting States which is specifically excluded from the application of the Convention and which imposes taxes substantially similar in character to those to which the Convention applies. Any such extension shall take effect from such date and subject to such modifications and conditions, including conditions as to termination, as may be specified and agreed between the Contracting States in notes to be exchanged through diplomatic channels or in any other manner in accordance with their constitutional procedures.

meddeles til personer eller myndigheder (herunder domstole og forvaltningsmyndigheder), der er beskæftiget med påligning, opkrævning, inddrivelse, retsforfølgelse eller klagebehandling i forbindelse med de skatter, der er omfattet af overenskomsten. Sådanne personer eller myndigheder må kun benytte oplysningerne til de nævnte formål. De kan meddele oplysningerne under offentlige retshandlinger eller i retsafgørelser.

2. Bestemmelserne i stykke 1 skal i intet tilfælde kunne fortolkes således, at der pålægges en kontraherende stat pligt til:

- a) at udføre forvaltningsakter, der strider mod denne stats eller den anden kontraherende stats lovgivning og forvaltningspraksis;
- b) at meddele oplysninger, som ikke kan opnås ifølge denne stats eller den anden kontraherende stats lovgivning eller normale forvaltningspraksis;
- c) at meddele oplysninger, som ville røbe nogen erhvervsmæssig, forretningsmæssig, industriel, kommerciel eller faglig hemmelighed eller nogen fremstillingsmetode, eller oplysninger, hvis offentliggørelse ville stride mod almene interesser (ordre public).

Artikel 28

Medlemmer af diplomatiske og konsulære repræsentationer

Intet i denne overenskomst berører de skattemæssige begunstigelser, som medlemmer af diplomatiske eller konsulære repræsentationer måtte nyde i kraft af folkerettens almindelige regler eller særlige aftaler.

Artikel 29

Territorial udvidelse

1. Denne overenskomst kan enten i sin helhed eller med de nødvendige ændringer udvides til enhver del af det til de kontraherende stater hørende område, som specielt er holdt uden for denne overenskomsts anvendelse, og som påligner skatter af væsentlig samme art som de skatter, overenskomsten finder anvendelse på. Enhver sådan udvidelse skal have virkning fra det tidspunkt og være undergivet sådanne ændringer og betingelser, herunder betingelser vedrørende opsigelse, som måtte blive fastsat mellem de kontraherende stater i noter, der skal udveksles ad diplomatisk vej, eller på enhver anden måde, der er i overens-

2. Unless otherwise agreed by both Contracting States, the termination of the Convention by one of them under Article 31 shall also terminate, in the manner provided for in that Article, the application of the Convention to any part of the territory of the Contracting States to which it has been extended under this Article.

Article 30

Entry into Force

1. This Convention shall be subject to ratification in accordance with the applicable procedures of each Contracting State and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible.

2. The Convention shall enter into force in both Contracting States upon the exchange of instruments of ratification and its provisions shall have effect:

- a) in respect of taxes withheld at the source on amounts paid or credited to non-residents on or after the first day of the second month next following the date on which the Convention enters into force;
- b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first day of January next following the date on which the Convention enters into force.

3. The arrangements for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income made between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Denmark by a Convention dated 27th March, 1950 and applied with certain modifications to Jamaica by Exchanges of Notes dated 18th November 1954 and 22nd December 1954 shall terminate upon the entry into force of this Convention and thereupon cease to have effect at the time when the provisions of this Convention shall be effective in accordance with the provisions of paragraphs 1 and 2.

stemmelse med deres forfatningsmæssige regler.

2. Medmindre de kontraherende stater har aftalt andet, skal opsigelsen af overenskomsten af en af dem i henhold til artikel 31 også – på den måde, som er angivet i nævnte artikel – bringe anvendelsen af overenskomsten til ophør på enhver del af det til de kontraherende stater hørende område, til hvilken den er blevet udvidet i henhold til denne artikel.

Artikel 30

Ikrafttræden

1. Denne overenskomst skal ratificeres i overensstemmelse med de i hver af de kontraherende stater gældende procedurer, og ratifikationsinstrumenterne skal udveksles så hurtigt som muligt.

2. Overenskomsten skal træde i kraft i begge de kontraherende stater ved udvekslingen af ratifikationsinstrumenterne, og dens bestemmelser skal have virkning:

- a) for så vidt angår skatter indeholdt ved kilden af beløb, som betales til eller godskrives ikke-hjemmehørende personer den første dag i den anden måned, som følger umiddelbart efter den dato, på hvilken overenskomsten træder i kraft, eller senere;
- b) for så vidt angår andre skatter, for skattepligtsperioder, som begynder den 1. januar, der følger umiddelbart efter den dato, på hvilken overenskomsten træder i kraft, eller senere.

3. De aftaler til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af beskatningsunddragelse for så vidt angår indkomstskat, som er indgået mellem regeringen i Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og regeringen i Kongeriget Danmark ved overenskomst af 27. marts 1950, og som med visse ændringer har fundet anvendelse i Jamaica efter udveksling af noter af henholdsvis 18. november 1954 og 22. december 1954, skal bortfalde ved denne overenskomsts ikrafttræden og derefter ophøre at have virkning, når bestemmelserne i denne overenskomst har fået virkning i overensstemmelse med bestemmelserne i stykke 1 og 2.

Article 31
Termination

This Convention shall remain in force until terminated by a Contracting State. Either Contracting State may terminate the Convention at any time after five (5) years from the date on which the Convention enters into force provided that at least six (6) months prior notice of termination has been given through diplomatic channels. In such event, the Convention shall cease to have effect:

- a) in respect of taxes withheld at source, on amounts paid or credited on or after the first day of January next following the expiration of the six month period;
- b) in respect of other taxes, for taxable periods beginning on or after the first day of January next following the expiration of the six month period.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Convention.

Done in duplicate in the English language at Copenhagen this sixteenth day of August 1990.

For the Government of Denmark
Henning Dyremose

For the Government of Jamaica
Seymour Mullings

Artikel 31
Opsigelse

Denne overenskomst skal forblive i kraft, indtil den opsiges af en kontraherende stat. Hver af de kontraherende stater kan opsiges overenskomsten til enhver tid efter fem (5) år fra den dato, på hvilken overenskomsten træder i kraft, såfremt der er givet mindst seks (6) måneders forudgående meddelelse om opsigelse ad diplomatisk vej. I så fald skal overenskomsten ophøre at have virkning:

- a) for så vidt angår skatter indeholdt ved kilden af beløb, som betales eller godskrives den 1. januar, som følger umiddelbart efter udløbet af 6-måneders-perioden, eller senere;
- b) for så vidt angår andre skatter, for skattepligtsperioder, som begynder den 1. januar, der følger umiddelbart efter udløbet af 6-måneders-perioden, eller senere.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, af deres respektive regeringer dertil behørigt befuldmægtigede, underskrevet denne overenskomst.

Udfærdiget i København, den 16. august 1990 i to eksemplarer på engelsk.

For Danmarks regering
Henning Dyremose

For Jamaicas regering
Seymour Mullings

PROTOCOL

At the signing of the Convention between the Government of Denmark and the Government of Jamaica for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, the undersigned have agreed that the following provisions shall form an integral part of the said Convention:

Re Article 5, paragraph 5:

For the purpose of the second sentence of paragraph 5 of Article 5 an enterprise which forms part of a group of enterprises shall be regarded as a distinct and separate enterprise.

Re Article 15, paragraph 1:

The word »mainly« shall be construed as referring to 50 per cent or more.

Re Article 19, paragraph 2:

Paragraph 2 of Article 19 shall apply whether or not the person to whom the income accrues is controlled by the entertainer or athlete, as the case may be.

In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Protocol.

Done in duplicate in the English language at Copenhagen this sixteenth day of August 1990.

For the Government of Denmark
Henning Dyremose

For the Government of Jamaica
Seymour Mullings

Overenskomsten, der ikke omfatter Færøerne og Grønland, trådte i medfør af artikel 30 i kraft den 10. oktober 1991.

Skatteministeriet, den 12. februar 1992

ANDERS FOGH RASMUSSEN

PROTOKOL

Ved undertegnelsen af overenskomsten mellem Danmarks regering og Jamaicas regering til undgåelse af dobbeltbeskatning og forhindring af skatteunddragelse for så vidt angår indkomstskatter er de undertegnede blevet enige om, at følgende bestemmelser skal udgøre en integrerende del af den omhandlede overenskomst.

Ad artikel 5, stykke 5

For så vidt angår anden sætning i artikel 5, stykke 5, skal et foretagende, der udgør en del af en gruppe af foretagender, anses for at udgøre et frit og uafhængigt foretagende.

Ad artikel 15, stykke 1

Ordet »hovedsageligt« skal forstås som: for 50 pct.s vedkommende eller mere.

Ad artikel 19, stykke 2

Artikel 19, stykke 2, skal finde anvendelse, hvad enten den person, hvem indkomsten tilfalder, kontrolleres af kunstneren eller sportsmanden, eller dette ikke er tilfældet.

Til bekræftelse heraf har de undertegnede, af deres respektive regeringer dertil behørigt befuldmægtigede, underskrevet denne protokol.

Udfærdiget i København, den 16. august 1990 i to eksemplarer på engelsk.

For Danmarks regering
Henning Dyremose

For Jamaicas regering
Seymour Mullings